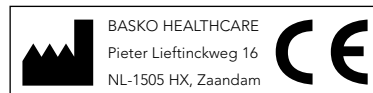


Stomacare



- NL** Gebruiksaanwijzing
- DE** Gebrauchsanleitung
- EN** Instructions for use
- FR** Mode d'emploi
- SE** Användarinstruktioner
- NO** Bruksanvisning

- DK** Brugerinstruktioner
- FI** Sovitusohjeet
- IT** Istruzioni d'uso
- ES** Instrucciones de uso
- PT** Manual de instruções
- PL** Instrukcję obsługi



BASKO HEALTHCARE
Pieter Liefinckweg 16
NL-1505 HX, Zaandam

Basko Healthcare

Pieter Liefinckweg 16 | 1505 HX Zaandam
Tel.: +31 (0) 75 - 613 15 13 | Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: verkoop@basko.com | Internet: www.basko.com

basko.com

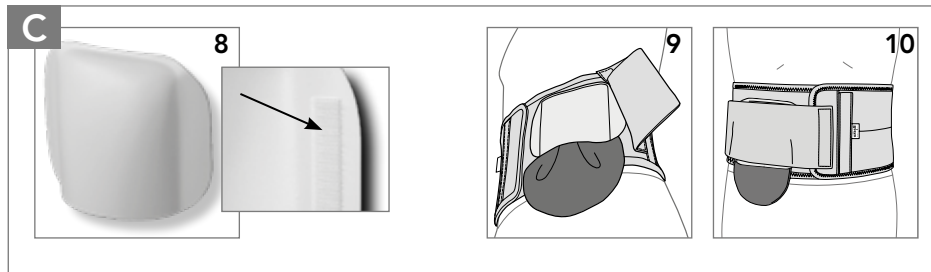
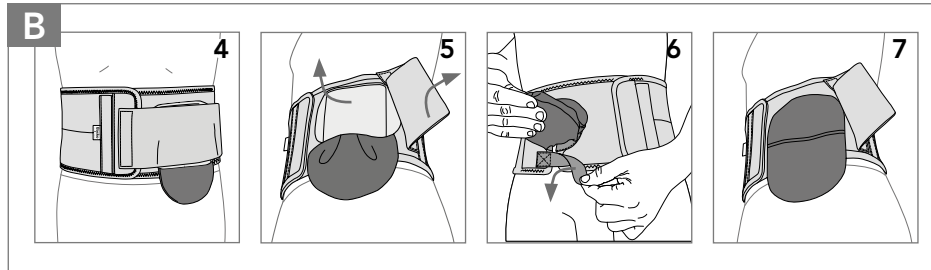
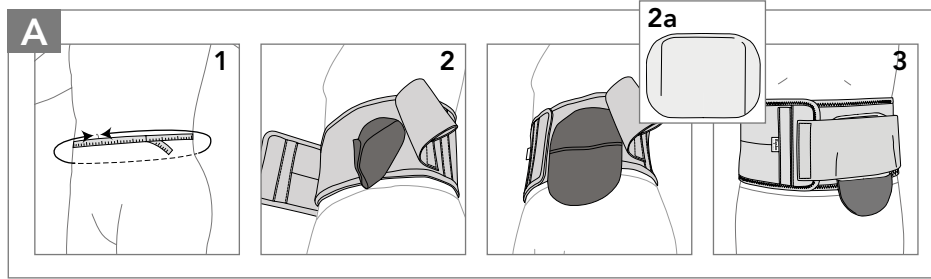
8401101 / Stand: 07/2022

Basko

Healthcare

basko.com





Size chart Stomacare Ostomy Belts

Size	CM	Abdominal Circumference	INCH
S	70 - 80 cm		27.5" - 31.5"
M	80 - 90 cm		31.5" - 35.4"
L	90 - 100 cm		35.4" - 39.4"
XL	100 - 110 cm		39.4" - 43.3"
XXL	110 - 120 cm		43.3" - 47.6"
XXXL	120 - 130 cm		47.6" - 51.6"
XXXXL	130 - 140 cm	51.6" - 55.1"	

NL - Gebruiksaanwijzing.....	2
DE - Gebrauchsanleitung.....	4
EN - Instructions for use.....	6
FR - Mode d'emploi.....	8
SE - Användarinstruktioner.....	10
NO - Bruksanvisning.....	12
DK - Brugervejledning.....	14
FI - Käyttöohje.....	16
IT - Manuale di istruzione.....	18
ES - Manual de instrucciones.....	20
PT - Manual de instruções.....	22
PL - Instrukcję obsługi.....	24

NL**DE****EN****FR****SE****NO****DK****FI****IT****ES****PT****PL**

Gebruiksrichtlijnen

Uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts heeft u geadviseerd om een Stomacare bandage te gaan dragen. Voor een optimale verzorging dient de gebruiker voor het in gebruik nemen van de bandage deze gebruiksaanwijzing eerst zorgvuldig te lezen. Dit product is een medisch hulpmiddel en is alleen bedoeld voor gebruik door één persoon.

Beoogd gebruik van het product

De Stomacare bandage wordt voornamelijk postoperatief ingezet ter ondersteuning van de buikwand en preventief tegen hernia- prolapsvorming gebruikt, o.a. bij hogere fysieke activiteiten waarbij de druk op de buikwand hoger is (sporten, tuinieren, tillen, stofzuigen, etc.). De Stomacare bandage biedt stomadragers een hoog draagcomfort, een veilig en zekerder gevoel in het dagelijks leven.

Inhoud van de verpakking

Controleer eerst of de inhoud van de verpakking compleet en onbeschadigd is. Mocht dit niet het geval zijn neem dan direct contact op met degene waarbij u het product heeft aangeschaft.

De verpakking bevat de volgende onderdelen:

- Stomacare bandage
- Prolapsafdekking
- Gebruiksaanwijzing

Aanleggen van de bandage

Om de Stomacare bandage op de juiste manier te dragen, dient u de band bij voorkeur liggend om te doen. Indien er sprake is van een breuk zal deze in veel gevallen terug in de buik zakken en geeft de bandage tegendruk. Op deze manier wordt de breuk optimaal ondersteund. De bandage wordt zodanig aangetrokken dat men er de hand nog tussen kan schuiven. De bandage zit dan voldoende strak om steun te geven maar draagt toch nog comfortabel.

A — Standaard modellen

Aanleggen van de bandage

1) Fig. 1: Voor het bepalen van de juiste maat meet u de omvang van de buik. Bepaal aan de hand van het maatschema welke maat de juiste is.

2) Fig. 2: Open de klittenband prolapsafdekking. Vouw nu het stomazakje aan de onderzijde in een punt en haal vervolgens het stomazakje vanuit de binnenzijde van de bandage door de stoma opening heen. Het stomazakje wordt nu in zijn geheel door de stoma opening gehaald, zodanig dat de plakzijde van het zakje achter de bandage blijft zitten.

3) Fig. 2a: Optioneel kan nu de Protector (accessoire) geplaatst worden. Aanleggen, zie beschrijving pag. 3.

4) Fig. 3: Breng de bandage op de gewenste spanning en sluit de klittenbandsluiting. Vervolgens sluit u de prolapsafdekking over het stomazakje / Protector.

B — EasyOpener modellen

Aanleggen van de bandage

Volg de stappen 1 tot en met 4 zoals hierboven onder A beschreven (standaard modellen).

Verwisselen van het stomazakje

1) Fig. 4: Open de klittenband prolapsafdekking.

2) Fig. 5: Verwijder, indien aanwezig, de Stomacare Protector van de bandage.

3) Fig. 6: Til het stomazakje iets naar voren en open de speciale klittenbandsluiting aan de onderzijde van de stoma opening.

4) Fig. 7: Trek de plakrand van het stomazakje los van de huid en verwijder het zakje langs de onderzijde van de bandage. Voor het aanbrengen van een nieuw stomazakje volgt u de instructies zoals eerder beschreven.

C — Protector

De Stomacare Protector is een accessoire en biedt tijdens activiteiten (b.v. sport, autorijden) een extra bescherming tegen druk en ongewilde krachthinwerkingen op de stoma. De Protector kan op alle Stomacare modellen worden bevestigd.

Fig. 8: aan de binnenzijde van de Protector bevindt zich links en rechts klittenbandhaak waarmee deze aan de voorzijde van de Stomacare bandage wordt bevestigd.

Fig. 9: positioneer de Protector rond de stoma opening van de bandage en zorg dat het stomazakje zijdelings volledig omsloten wordt. Het stoma-zakje dient aan de onderzijde van de Protector uit te steken.

Fig. 10: vervolgens trekt u de prolapsafdekking op de gewenste spanning over de Protector en sluit u het klittenband. De Protector dient voor het wassen van de bandage verwijderd te worden.

Indicatie

- Buikwand zwakte
- Colon Conduit
- Colostomie
- Enterostomie
- Hernia in litteken en stoma-bereik
- Ileostomie
- Ileum-Conduit
- Prolaps
- Ureterocutaneostoma
- Urostomie

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Extra productinformatie/inzetgebied

De bandage is niet geschikt om in zoutwater gebruikt te worden.

Bestaande gebruikersrisico's

Er zijn geen gebruikersrisico's bekend. Wel dient de gebruiker regelmatig te controleren of zich geen drukplekken of andere huidirritaties ontwikkelen en dient direct contact op te nemen met de stoma-, wondverpleegkundige of orthopedisch instrumentmaker indien dit wel het geval is.

Waarschuwing

De bandage mag niet te strak zitten maar dient zodanig op spanning gebracht te worden dat men de hand nog tussen bandage en buik kan schuiven. De bandage mag niet in direct contact komen met open wonden en dient op een droge huid gedragen te worden. Gebruik van lotion of crèmes wordt afgeraden en dient eerst te worden overlegd met uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts.

Onderhoudsadvies

Wanneer de bandage niet gedragen wordt is het belangrijk deze met de sluitingen gesloten op te bergen. Ter bevordering van de levensduur van de bandage is het belangrijk dat de klittenbanden vrij blijven van vervuiling, stofresten e.d. om een goede hechting te blijven garanderen.

Gebruikte materialen

Polyester, polyamide en elastaan.

Wasvoorschriften

Wij adviseren om de bandage te wassen in warm water op 40°C met een fijnwasmiddel. Om beschadiging van de stof te voorkomen dienen de klittenbandsluitingen vóór het wassen te worden gesloten.



Stomacare bandage

Gebrauchsanweisung

Ihr/e Stomatherapeut/in oder behandelnder Arzt hat Ihnen empfohlen, die Stomacare-Bandage zu tragen. Für eine optimale Versorgung muss der Benutzer diese Gebrauchsanleitung vor der Verwendung der Bandage sorgfältig lesen. Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt und darf nur von einer Person verwendet werden.

Verwendungszweck der Bandage

Die Stomacare-Bandage wird insbesondere zur postoperativen Unterstützung der Bauchwand und Vermeidung einer Hernie – hervorgerufen u.a. durch hohe körperliche Aktivität (Sport, Gartenarbeit etc.) – eingesetzt.

Inhalt der Verpackung

Überprüfen Sie zunächst, ob der Inhalt der Verpackung vollständig und unbeschädigt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte direkt an die Person, bei der Sie das Produkt gekauft haben. Die Verpackung enthält die folgenden Teile:

- Stomacare-Bandage
- Prolapsabdeckung
- Gebrauchsanleitung

Anlegen der Bandage

Die Stomacare-Bandage wird vorzugsweise liegend angelegt und angepasst. Dabei sollte zwischen der Bandage und dem Körper immer noch eine Hand dazwischen passen. So ist sie fest genug und angenehm zu tragen. Durch den Gegendruck der Bandage wird im Falle eines Bruchs dieser wieder in den Bauchraum zurückgezogen.

A — Standard-Modelle

Anlegen der Bandage

1) Abb. 1: Der Umfang des Bauches muss gemessen werden, um die korrekte Größe zu bestimmen. Verwenden Sie nun die Größentabelle, um zu bestimmen, welche Größe geeignet ist.

2) Abb. 2: Lösen Sie den Klettverschluss der Prolapsabdeckung. Falten Sie den Stomabeutel am unteren Ende und führen diesen von innen nach außen durch die Stomaöffnung. Der Stomabeutel wird nun komplett durch die Stomaöffnung gezogen. Eventuelle Befestigungslaschen des Beutels liegen hinter der Öffnung.

3) Abb. 2a: Optional kann nun der Stomacare-Protector (Zubehör) angebracht werden (Anleitung siehe Seite 5).

4) Abb. 3: Die Bandage mit der gewünschten Spannung anlegen und mittels des Klettverschlusses schließen. Im Anschluss befestigen Sie die Prolapsabdeckung über dem Stomabeutel.

B — EasyOpener-Modelle

Anlegen der Bandage

Abb. 1-3: Befolgen Sie die Schritte 1) bis 4) wie unter A (Standard-Modelle) beschrieben.

Wechseln des Stomabeutels

1) Abb. 4: Lösen Sie den Klettverschluss der Prolapsabdeckung.

2) Abb. 5: Wenn vorhanden, lösen Sie den Stomacare-Protector von der Bandage.

3) Abb. 6: Heben Sie den Stomabeutel etwas nach vorne und öffnen Sie die spezielle Klettverschlussöffnung unterhalb der Stomaöffnung.

4) Abb. 7: Lösen Sie die Befestigungslaschen des Beutels von der Haut und nehmen Sie den Beutel ab. Zum Anlegen eines neuen Beutels befolgen Sie bitte die Schritte wie oben beschrieben.

C — Protector

Der Stomacare-Protector ist ein Zubehör und bietet bei Aktivitäten (z.B. beim Sport, Autofahren) einen zusätzlichen Schutz vor Druck und unbeabsichtigten Kräfteinwirkungen auf das Stoma. Der Protector lässt sich an allen Stomacare-Bandagen befestigen.

Abb. 8: Der Protector wird per Klettband (Streifen rechts und links auf der Innenseite) an der Vorderseite der jeweiligen Stomacare-Bandage befestigt.

Abb. 9: Positionieren Sie den Protector über der Stomaöffnung. Achten Sie darauf, dass der Stomabeutel seitlich völlig umschlossen ist. Der Stomabeutel sollte unterhalb des Protectors raushängen.

Abb. 10: Ziehen Sie nun die Prolapsabdeckung mit gewünschter Spannung über den Protector und befestigen Sie das Klettband. Der Protector muss vor dem Waschen der Bandage herausgenommen werden.

Indikation

- Bauchdeckenschwäche
- Enterostomie
- Hernie im Narben- und Stomabereich
- Ileostomie
- Ileum-Conduit
- Kolon-Conduit
- Kolostomie
- Prolaps
- Ureterocutaneostoma
- Urostomie

Kontraindikationen

Es liegen keine Kontraindikationen vor.

Zusätzliche Produktinformationen / Einsatzbereich

Die Bandage ist nicht für den Einsatz im Salzwasser geeignet.

Bestehende Risiken für Anwender

Es sind keine Risiken für Anwender bekannt. Der Anwender muss jedoch die Haut regelmäßig auf Druckstellen/Hautirritationen prüfen. Sollten diese auftreten, ist sofort der/die Stomatherapeut/in oder der Arzt zu kontaktieren.

Warnung

Die Bandage darf nicht zu eng anliegen, sondern muss so gespannt sein, dass noch eine Hand zwischen Körper und Bandage passt. Die Bandage darf nicht direkt mit offenen Wunden in Kontakt kommen und muss auf trockener Haut getragen werden. Die Verwendung von Lotionen oder Cremes wird nicht empfohlen und muss zuerst mit Ihrer/Ihrem Stomatherapeutin/en oder Ihrem behandelnden Arzt besprochen werden.

Wartungshinweise

Wenn die Bandage nicht getragen wird, ist es wichtig, dass sie mit geschlossenen Verschlüssen aufbewahrt wird. Um die Lebensdauer der Bandage zu fördern, ist es wichtig, dass die Klettbänder frei von Verunreinigungen, Staubrückständen und dergleichen bleiben, um weiterhin eine gute Haftung zu gewährleisten.

Verwendete Materialien

Polyester, Polyamid und Elasthan.

Waschanleitung

Wir empfehlen, die Bandage mit Feinwaschmittel bei 40° C zu waschen. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, ist es wichtig, vor dem Waschen die Klettbänder zu schließen.



Stomacare Ostomy Belt

Instructions for use

Your Stoma, wound nurse or physician has advised you to start wearing a Ostomy belt. For optimal care, the user should read these instructions carefully before applying the belt. This product is a medical device and is intended for use by one person only.

Intended use of the product

The Stomacare belt is mainly used postoperatively to support the abdominal wall and prevent the formation of hernia and prolapse, for example during physical activities where pressure on the abdominal wall is higher (sports, gardening, lifting, vacuuming, etc.). The Stomacare belt offers the wearer a high level of wearing comfort, a safe and secure feeling in daily life.

Packaging content

First check that the contents of the packaging are complete and undamaged. If this is not the case, please contact the person from whom you purchased the product directly. The packaging contains the following parts:

- Stomacare Ostomy Belt
- Prolapse cover
- Instructions for use

Applying belt

To wear the Stomacare belt correctly, you should preferably apply the belt while lying down. In case of a fracture, in many cases it will sink back into the abdomen and the belt provides counter pressure. This way the fracture is optimally supported. The belt is closed in such a way that you can still slide your hand in between. The belt is then sufficiently tight to provide support but still wears comfortably.

A — Standard Models

Fitting the belt

1) Fig. 1: The circumference of the abdomen must be measured to select the correct size. Use the size chart to determine which size is the best fit.

2) Fig. 2: Pull to open the Velcro prolapse cover. Fold the stoma pouch into a point followed by pulling the pouch through the stoma opening from the inside of the stoma bandage. The stoma pouch is now completely pulled through the opening, with the wafer remaining at the inside of the belt.

3) Fig. 2a: Optionally the Protector (accessory) can be mounted now. For fitting, see page 7.

4) Fig. 3: Pull the belt to its desired tension and close the Velcro fastenings. Close the prolapse cover over the stoma pouch.

B — EasyOpener Models

Fitting the belt

Follow the steps 1 to 4 as decribed in section A (Standard Models).

Stoma bag replacement

1) Fig. 4: Loosen the Velcro prolaps cover.

2) Fig. 5: If present, remove the Stomacare Protector from the belt.

3) Fig. 6: Slightly lift up the stoma pouch and open the special closure underneath the stoma opening.

4) Fig. 7: Gently pull the sticking edging of the stoma pouch from the skin and remove it. For re-fitting a stoma pouch follow the steps as described previously.

C — Protector

The Stomacare Protector is an accessory and offers additional protection during activities (e.g. sport, car driving) against pressure and the effects of external forces on the stoma. The Protector can be fitted to all Stomacare models.

Fig. 8: On the inside of the Protector there are Velcro fastenings on left and right with which it can be attached to the front of the Stomacare belt.

Fig. 9: Position the Protector around the stoma opening of the belt. Make sure the stoma bag is fully enclosed at each side. The stoma pouch must protrude from the underside of the Protector.

Fig. 10: Pull the prolapse cover to the desired tension over the Protector and fasten the Velcro strip. The Protector must be removed before washing the bandage.

Indication

- Abdominal wall weakness
- Cicatricial and Stoma hernia
- Colon Conduit
- Colostomy
- Enterostomy
- Ileam Conduit
- Ileostomy
- Prolapse
- Ureterocutaneostoma
- Urostomy

Contraindications

There are no contraindications known.

Additional product information / area of use

The belt is not suitable for use in salt water.

Existing user risks

No user risks are known. However, the user must regularly check if pressure points or other skin irritations occur and must immediately contact the Stoma-, wound nurse or technician if so.

Warning

The belt must not be worn too tight and must be tensioned in such a way that the hand can still be inserted. The bandage should not come into direct contact with open wounds and should be worn on dry skin. The use of lotion or creams is not recommended and should first be discussed with your stoma, wound nurse or physician.

Maintenance advice

If the belt is not worn, it is important to store it with the closures closed. To elongate the life of the belt, it is important that the Velcro straps remain free of dirt, dust etc. to continue to guarantee good adhesion.

Materials used

Polyester, Polyamide and Elastane.

Washing instructions

We recommend washing the belt in warm water at 40° C with a mild detergent. To prevent damage to the fabric, the Velcro closures must be closed prior to washing.



Stomacare Bandage pour stomie

Conseils d'utilisation

Votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant vous a conseillé de commencer à porter un bandage stomie. Afin d'obtenir un entretien optimal, avant d'utiliser le bandage l'utilisateur doit lire attentivement ces instructions. Ce produit est un dispositif médical et est destiné à être utilisé par une seule personne.

Utilisation prévue du produit

Le bandage Stomacare est utilisé en particulier en postopératoire pour le support de la paroi abdominale et pour prévenir la formation de hernie et de prolapsus, entre autres pendant d'activités physiques supérieures où la pression sur la paroi abdominale est plus élevée (sports, jardinage, levage, aspiration, etc.). Le bandage Stomacare offre au porteur un grand confort de port, un sentiment de sécurité et de sûreté dans la vie quotidienne.

Contenu de l'emballage

Vérifiez d'abord que le contenu de l'emballage est complet et en bon état.

Si ce n'est pas le cas, veuillez communiquer directement avec la personne chez qui vous avez acheté le produit. L'emballage contient les pièces suivantes:

- Stomacare bandage
- Mode d'emploi
- Housse de prolapsus

Mettre le bandage

Afin de porter le bandage correctement, il est préférable de mettre le bandage en position allongée. S'il y a une fracture, dans de nombreux cas, elle s'enfoncera de nouveau dans l'abdomen et le bandage exercera une contre-pression. De cette manière, la fracture est supportée de manière optimale. Le bandage est serré de telle sorte que la main peut encore glisser entre les deux. Le support est alors suffisamment serré pour donner du soutien mais s'use encore confortablement.

A — Modèles standards

Mise en place du bandage

1) Fig. 1: Pour déterminer la taille correcte il faut mesurer la circonférence du ventre. Déterminez quelle taille est la bonne sur la base du tableau de mesures.

2) Fig. 2: Ouvrez la couverture en velcro du prolapsus. Pliez le bas de la poche de recueil pour stomie en un point et tirez la pochette, de l'intérieur du bandage à travers l'ouverture pour la stomie. La poche de recueil pour stomie est maintenant passée entièrement à travers l'ouverture stomie, de sorte que la face collante de la poche reste derrière le bandage.

3) Fig. 2a: Disponible comme accessoire: Le Protector, Pour la mise en place: voir page 9

4) Fig. 3: Placez et appliquez le bandage à la tension souhaitée et fermez les velcros. Ensuite fermez la couverture du prolapsus par dessus de la poche de recueil.

B — Modèles EasyOpener

Mise en place du bandage

Fig. 1-3: Suivez les étapes décrites dans la section A (modèles standards)

Remplacement des poches de recueil pour stomies

1) Fig. 4: Défaites la couverture en velcro du prolapsus.

2) Fig. 5: Si présent, retirez le Stomacare Protector du bandage.

3) Fig. 6: Soulevez légèrement la poche de stomie vers l'avant et ouvrez la fermeture velcro spéciale Easy Opener en dessous de l'ouverture stomie.

4) Fig. 7: Détachez la face collante de la poche de stomie de la peau et retirez la poche par le côté intérieur du bandage. Pour remettre une nouvelle poche de recueil, suivez les instructions décrites précédemment.

C — Protector

Le Stomacare Protector est un accessoire et offre une protection supplémentaire pendant les activités (p.ex. le sport, en voiture) contre les pressions et les effets des forces externes sur la stomie. Le Protector peut être attaché à tous les modèles Stomacare.

Fig. 8: A l'intérieur gauche et droite du Protector se trouve une partie crochet de velcro permettant la fixation de celui-ci à la partie frontale du bandage Stomacare.

Fig. 9: Positionnez le Protector autour de l'ouverture de la ceinture de stomie. Assurez-vous que la poche de stomie soit entièrement close autour. La poche de stomie doit dépasser le côté inférieur du Protector.

Fig. 10: appliquez la couverture du prolapsus à la tension souhaitée par dessus du Protector et fixez la bande velcro. Le Protector doit être enlevé avant de laver le bandage.

Indication

- Faiblesse paroi abdominale
- Conduit du Colon
- Colostomie
- Entérostomie
- Hernie dans la cicatrice et portée de stomie
- Iléostomie
- Conduit iléal
- Prolapsus
- Urétérococanéostomie
- Urostomie

Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications connues.

Informations supplémentaires sur le produit / zone de commande

L'orthèse ne convient pas pour une utilisation en eau salée.

Risques existants pour l'utilisateur

Il n'y a aucun risque connu pour l'utilisateur. Cependant, l'utilisateur doit vérifier régulièrement qu'aucune tache de pression ou autre irritation cutanée ne se développe et contacter immédiatement l'infirmière de stomie/de blessure ou luthier orthopédique si celles-ci se produisent.

Avvertissement

Le bandage ne doit pas être mis trop serré, mais doit être serré de telle sorte que la main puisse encore glisser entre les deux. Le bandage ne doit pas entrer en contact direct avec des plaies ouvertes et doit être porté sur une peau sèche. L'utilisation de lotion ou de crèmes n'est pas recommandée et doit d'abord être consultée avec votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant.

Conseils d'entretien

Quand le bandage n'est pas porté, il est important de le ranger avec les fermetures fermées. Afin de prolonger la durée de vie du bandage, il est important que les bandes velcro restent exemptes de saleté, poussière etc. afin de continuer à garantir une bonne adhérence.

Matériaux utilisés

Polyester, polyamide et élasthanne.

Consignes de lavage

Nous avons de laver le bandage avec un détergent délicat et de l'eau chaude de maximum 40° C. Afin d'éviter les dommages aux matériaux pendant le lavage, il faut fermer avant le lavage toutes les bandes velcro.



Stomacare Stomibälte

Instruktioner

Din stomisköterska, läkare eller annan sjukvårdsperson har rekommenderat dig att använda ett stomibälte. För att detta skall fungera så bra som möjligt ber vi dig läsa denna instruktion noga före användning. Detta är en medicinteknisk produkt och avsedd endast för en persons användning.

Avsedd användning

Detta stomibälte skall i huvudsak användas postoperativt för att stödja bukväggen och förhindra att det uppstår bräck eller prolaps, t.ex. vid fysisk aktivitet när bukväggen utsätts för ett högre tryck (sport, trädgårdsarbete, lyft, städning etc.). Bältet är bekvämt att ha på sig, ger en ökad säkerhet och stöd i det dagliga livet.

Förpackningsinnehåll

Kontrollera först att innehållet i förpackningen är komplett och oskadat. Om detta inte är fallet, kontakta direkt personen från vilken du köpte produkten. Förpackningen innehåller följande delar:

- Stomacare stomibälte
- Prolapslock
- Användarinstruktioner

Ta på bältet

Ta på bältet när du ligger ner. När du ligger ner sjunker det opererade området in i buken och när du stänger stomibältet i detta läge ger det därför ett optimalt stöd. Bältet skall sitta så att du fortfarande kan få in en hand mellan magen och bältet. Då sitter det tillräckligt ticht för att ge stöd och är fortfarande bekvämt att bära.

A — Standardmodell

Utprovning av stomigördeln

1) **Fig. 1:** Storleken bestäms genom att mäta runt kroppen över magen. Välj den storlek som ligger närmast i mått.

2) **Fig. 2:** Öppna kardborrförslutningen på framsidan av gördeln. Vik stomipåsen till en spets och dra det därefter genom öppningen på stomigördeln från insidan och ut. Stomipåsen är nu dragen helt igenom öppningen med den klibbiga plattan kvar på insidan av stomigördeln.

3) **Fig. 2a:** Tillgängligt tillbehör: Stomacare Protector - ger extra skydd vid aktiviteter. För utprovning, se sida 11.

4) **Fig. 3:** Spänn stomigördeln till önskat stöd och fäst kardborreförslutningen. Fäst därefter det breda bandet (prolapskyddet) över stomipåsen.

B — EasyOpener-Modell

Utprovning av gördeln

Fig. 1-3: Följ anvisningarna som beskrivs under pkt. A.

Vid byte av stomipåse

1) **Fig. 4:** Öppna det breda bandet (prolapskyddet) som täcker stomipåsen.

2) **Fig. 5:** Om Stomacare Protector används skall denna avlägsnas.

3) **Fig. 6:** Lyft upp stomipåsen något och öppna därefter den lilla karborrförslutningen som är beläget under hålet i gördeln.

4) **Fig. 7:** Avlägsna försiktigt den självhäftande delen av stomipåsen från huden och avlägsna påsen. För att sätta på en ny påse följ anvisningarna under punkt A.

C — Protector

Stomacare Protector är ett tillbehör som erbjuder ett extra skydd under aktivitet (t.ex. sport, bilkörning), mot tryck och yttre påverkan mot stomin. Stomacare Protector kan användas tillsammans med alla Stomacare modeller.

Fig. 8: På insidan av Protectorn är kardborrefästen belägna på höger och vänster sida. Med dessa fästes Protectorn på framsidan av Stomacare bandaget.

Fig. 9: Placera Protectorn över öppningen på stomigördeln. Försäkra dig om att stomipåsen är helt innesluten på båda sidor. Stomipåsen måste sticka fram från undersidan av Protectorn.

Fig. 10: Fäst det breda bandet (prolapskyddet) till önskat stöd över Protectorn och fäst kardborrebandet. Protectorn måste avlägsnas innan stomigördeln tvättas.

Indikationer

- Svaghet i bukväggen
- Ärrbildning och Stomi bräck
- Colon Conduit
- Kolostomi
- Enterostomi
- Ileal Conduit
- Ileostomi
- Prolaps
- Uretärstomi
- Urostomi

Kontraindikationer

Inga kända.

Ytterligare information

Bältet är inte avsedd för användning i saltvatten.

Varningar

Det finns inga kända risker med användningen av denna produkt. Kontrollera dagligen att det inte finns några tryckpunkter på huden, irritationer eller skav. Tag i så fall genast av produkten och kontakta din utprovare. Bältet skall inte spännas åt för hårt. Det skall gå att få in en hand mellan bältet och kroppen. Bältet skall inte komma i direkt kontakt med öppna sårtytor. Skall användas mot torr hud. Undvik att använda hudlotion. Konsultera din utprovare för mer information.

Skötselinformation

När bältet inte används är det viktigt att ändå stänga kardborrebanden. För så lång hållbarhet som möjligt är det viktigt att hålla kardborrebanden fria från smuts och damm.

Materialspecifikation

Polyester, Polyamid och Elastan.

Tvättinformation

Tvätta bältet i maskintvätt 40° C med ett mildt tvättmedel. Säng kardborrebanden före tvätt.



Stomacare Stomibrokkbelte

Instruksjoner

Din stomisykepleier, lege eller annet helsepersonell har anbefalt deg å bruke et stomibelte. For at dette skal fungere så bra som mulig ber vi deg lese denne instruksjonen nøye før bruk. Dette er et medisinteknisk produkt og beregnet for bruk av en person.

Bruksområde

Dette stomibelte skal i hovedsak brukes postoperativt for å støtte bukveggen, og forhindre at det oppstår brokk eller prolaps, f.eks. ved fysisk aktivitet når bukveggen utsettes for et høyere trykk (sport, hagearbeide, løft, rengjøring etc.). Beltet er behagelig å ha på seg og gir en økt sikkerhet og støtte i dagliglivet.

Innhold

Kontroller først at innholdet i forpakningen er komplett og uskadet. Om dette ikke er tilfelle, ta kontakt direkte med den personen du kjøpte produktet av. Forpakningen inneholder følgende deler:

- Stomacare Stomibrokkbelte
- Prolapsdeksel
- Instruksjoner for bruk

Ta på beltet

Ta på beltet når du ligger. Når du ligger synker det opererte området inn i buken og når du lukker stomibelte i denne posisjonen gir det derfor en optimal støtte. Beltet skal sitte så stramt at du fortsatt kan få inn en hånd mellom magen og beltet. Da sitter det stramt nok for å gi støtte, og er fortsatt behagelig i bruk.

A — Standardmodell

Tilpassing av brokkbelte

1) Fig. 1: Størrelsen bestemmes ved å måle rundt kroppen over magen. Velg den størrelsen som ligger nærmest i mål.

2) Fig. 2: Åpne borrelåsen i front. Brett stomiposen til en spiss og trekk den gjennom hullet innenfra og ut. Stomiposen er nå trukket helt igjennom hullet, med kleberen igjen på innsiden av brokkbelte.

3) Fig. 2a: Tilgjengelig tilbehør: Stomacare Protector gir ekstra beskyttelse ved f.eks. aktiviteter. For tilpassing; se side 13.

4) Fig. 3: Stram brokkbelte til ønsket støtte og lukk borrelåsene. Lukk så det brede båndet (prolapsbeskytteren) som skal være over stomiposen.

B — EasyOpener-Modell

Tilpassing av brokkbelte

Fig. 1-3: Følg anvisningen som beskrevet ovenfor under pkt. A.

Utskifting av stomipose

1) Fig. 4: Åpne det brede båndet (prolapsbeskytteren) som dekker stomiposen.

2) Fig. 5: Dersom Protector brukes, skal denne fjernes.

3) Fig. 6: Løft stomiposen litt opp og åpne den lille borrelåsen som sitter under hullet til stomiposen.

4) Fig. 7: Fjern forsiktig kleberen til stomiposen fra huden og fjern posen. For å sette på ny pose følg anvisningene gitt under pkt. A.

C — Protector

Stomacare Protector er ekstra tilbehør og tilbyr ekstra beskyttelse mot trykk og ytre påvirkning mot stomien ved aktiviteter. Stomacare Protector kan brukes sammen med alle Stomacare modeller.

Fig. 8: På innsiden av Protectoren er det borrelås på høyre og venstre side som fester den til Stomacare brokkbelte.

Fig. 9: pPlasser Protectoren over hullet på brokkbelte. Pass på at stomiposen er godt lukket på begge sider. Stomiposen må henge ut gjennom nederkanten av Protectoren.

Fig. 10: Lukk det brede båndet (prolapsbeskytteren) over hull og Protector til ønsket støtte og lukk borrelåsen. Protectoren må fjernes før eventuell vask av beltet.

Indikasjoner

- Svakheter i bukveggen
- Arrdannelse og stomibrokk
- Colon Conduit
- Colostomi
- Enterostomi
- Ileal Conduit
- Ileostomi
- Prolaps
- Urostomi

Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

Ytterligere informasjon

Beltet er ikke beregnet for bruk i saltvann.

Advarsler

Det finnes ingen kjente risikoer ved bruk av dette produktet. Kontroller daglig at det ikke finnes noen tryktpunkter på huden, irritasjoner eller gnag. Ta i så fall straks av produktet og kontakt utprøveren din. Beltet skal ikke strammes til for hardt. Man skal kunne få inn en hånd mellom beltet og kroppen. Beltet skal ikke komme direkte i kontakt med åpne sårflater. Skal brukes på tørr hud. Unngå bruk av hudlotion. Rådfør deg med utprøveren din for mer informasjon.

Vedlikehold

Når beltet ikke er i bruk er det viktig å allikevel lukke borrelåsen. For å oppnå så lang holdbarhet som mulig er det viktig å holde borrelåsen fri for lo, smuss og støv.

Materialspesifikasjon

Polyester, Polyamid og Elastan.

Vaskeanvisning

Vask beltet i maskinvask 40° C med mild såpe. Lukk borrelåsen før vask.



Stomacare Stomibælte

Instruktion

Din stomisygeplejerske, læge eller andet sygehuspersonale har anbefalet dig at anvende et stomibælte. For at dette skal fungere optimalt, beder vi dig læse denne instruktion grundigt inden anvendelse. Dette er et medicinsk produkt og er kun beregnet til brug af en person.

Anvendelse

Stomibæltet skal hovedsagligt anvendes postoperativt til støtte bugvæggen og forhindre, at der opstår brok, prolaps eller lignende, når bugvæggen udsættes for et højere tryk (sport, havearbejde, løft, rengøring etc.). Bæltet er bekvemt at have på og giver en øget sikkerhed og støtte i hverdagen.

Indhold

Kontroller først, at indholdet af pakken er komplet og ubeskadiget. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du kontakte den person, du har købt produktet direkte fra. Emballagen indeholder følgende dele:

- Stomacare Stomibælte
- Brugsanvisning
- Prolapse-dækning

Anvendelse af bæltet

For korrekt brug bør du ligge ned, når du tager bæltet på. Når du ligger ned, synker det opererede område ind i bugen og når du lukker stomibæltet i denne position, giver det optimal støtte. Bæltet skal sidde, så du stadig kan få en hånd ind mellem maven og bæltet. Derefter sidder det tilstrækkelig stramt i forhold til støtte og er fortsat bekvemt at bære.

A — Standardmodel

Tilpasning af stomibæltet

1) **Fig. 1:** Størrelsen bestemmes ved at måle mavens omkreds. Brug måleskemaet i forhold til korrekt størrelse.

2) **Fig. 2:** Åben velcrolukningen foran. Fold stomiposen til en spids og træk den igennem hullet indefra og ud. Stomiposen er nu trukket helt igennem hullet, med klæberen på indersiden af stomibæltet.

3) **Fig. 2a:** Tilgængeligt tilbehør: Stomacare Protector giver ekstra beskyttelse ved f.eks. aktiviteter. For tilpasning; se side 15.

4) **Fig. 3:** Stram stomibæltet til ønsket støtte og luk velcrolukningen. Luk derefter det brede bånd (prolapsbeskytteren) som skal være over stomiposen.

B — EasyOpener-Model

Tilpasning af stomibæltet

Fig. 1-3: Følg anvisningen som beskrevet ovenfor under pkt. A.

Udskiftning af stomipose

1) **Fig. 4:** Åben det brede bånd (prolapsbeskytteren) der dækker stomiposen.

2) **Fig. 5:** Hvis der anvendes Protector, skal denne fjernes.

3) **Fig. 6:** Løft lidt op i stomiposen og åben den lille velcrolukning der sidder under hullet til stomiposen.

4) **Fig. 7:** Fjern forsigtigt klæberen til stomiposen fra huden og fjern posen. For at sætte en ny pose på følg anvisningerne angivet under pkt. A.

C — Protector

Stomacare Protector er ekstra tilbehør og giver ekstra beskyttelse mod tryk og ydre påvirkning mod stomien ved aktiviteter. Stomacare Protector kan anvendes sammen med alle Stomacare modeller.

Fig. 8: På indersiden af Protectoren er der velcrolukning på højre og venstre siden der hæfter den til Stomacare stomibælte.

Fig. 9: Placer Protectoren over hullet på stomibæltet. Sørg for at stomiposen er godt lukket på begge sider. Stomiposen skal hænge ud gennem underkanten af Protectoren.

Fig. 10: Luk det brede bånd (prolapsbeskytteren) over hul og Protector til ønsket støtte og luk velcrolukningen. Protectoren skal fjernes inden eventuel vask af stomibæltet.

Indikationer

- Svaghed i bugvæggen
- Arvæv og stomi brok
- Colon Conduit?
- Colostomi
- Enterostomi
- Ileam Conduit
- Ileostomi
- Prolaps
- Ureterocutaneostoma
- Urostomi

Kontraindikationer

Ingen kendte.

Yderlig information om produktet

Stomibæltet kan ikke anvendes i saltvand.

Bivirkninger

Ingen kendte bivirkninger. Dog skal brugerne være opmærksom på, at såfremt der forekommer tryk eller andre hudirritationer bør man straks kontakte stomi-/sårsygeplejerske, tekniker el lign.

Advarsler

Bæltet må ikke spændes for stramt og det skal være muligt at få en hånd ind under bæltet. Bæltet bør ikke komme i direkte kontakt med åbne sår og bør anvendes på tør hud. Anvendelse af lotion eller creme anbefales ikke og bør først diskuteres med stomi-/sårsygeplejerske eller læge

Vedligeholdelse

Når bæltet ikke anvendes er det vigtigt at opbevare det med lukkede velcrobånd. For lang holdbarhed er det vigtigt at velcrobåndene holdes fri for snavs, støv og lign.

Materialespecifikation

Polyester, Polyamid og Elastane.

Vaskeinstruktioner

Det anbefales at vaske bæltet i varmt vand ved 40° C og med mildt vaskemiddel. For at undgå skade på stoffet anbefales det at lukke velcrolukningen før vask.



Stomacare Avannevyö

Ohjeet

Haavahoitajasi tai lääkärisi on suositellut sinulle avannevyön käyttöä. Parhaan mahdollisen tuloksen saamiseksi pyydämme sinua lukemaan nämä ohjeet huolellisesti. Tämä tuote on lääketieteellinen tuote ja tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön.

Tuotteen käyttö:

Tätä avannevyötä käytetään pääasiallisesti postoperatiivisesti tukemaan vatsanseinämää ja estämään tyrien tai laskeutumien synty, esim. fyysisen aktiviteetin yhteydessä kun vatsanseinämää kohdistuu suurempi paine (urheilu, puutarhatyöt, nostot, siivous jne). Vyö on mukavan tuntuinen päällä, antaa lisätukea ja tukee päivittäisessä arjessa.

Pakkaussisältö

Tarkista, että pakkauksen sisältö on täydellinen ja vahingoittumaton. Mikäli näin ei ole, ota yhteyttä ostopaikkaasi. Pakkaus sisältää seuraavia osia:

- Stomacare Avannevyö
- Käyttöohjeet
- Prolapsisuoja

Vyön pukeminen

Pue vyö kun olet makuullasi. Pitkällään ollessasi operoitu alue laskeutuu vatsan alueelta ja kun suljet avannevyön tässä asennossa, saat optimaalisen tuen. Vyö istuu hyvin, kun saat käden vatsan ja vyön väliin. Tällöin siinä on riittävä tiukkuus tukeakseen, mutta ollakseen silti mukava päällä.

A — Standardimalli

Avanneliivin sovitus

1) Kuva 1: Oikea koko löytyy mittaamalla vatsan ympärys. Valitse se koko, joka on lähinnä mittaustulostasi.

2) Kuva 2: Avaa tarranauha liivin etupuolelta. Taittele avannepussi suipoksi ja pujota se sitten aukon sisäpuolelta ulos. Avannepussin tulee nyt olla pujotettu täysin aukosta ulos, nihkeä osa edelleen sisäpuolella avanneliivissä kiinni.

3) Kuva 2a: Saatavilla olevat lisäosat: Stomacare Protector - antaa lisätukea aktiiviteettien aikana. Sovitus, katso kohta Stomacare Protector.

4) Kuva 3: Kiristä avanneliivi halutulle kireydelle ja kiinnitä tarranauha. Kiinnitä sitten leveämpi nauha avannepussin päälle.

B — EasyOpener-Malli

Avanneliivin sovitus

Kuva 1-3: Noudata kohdan A ohjeita.

Avannepussin vaihto

1) Kuva 4: Avaa leveämpi avannepussia suojaava tarranauha.

2) Kuva 5: Irroita Stomacare Protector, jos se on käytössä.

3) Kuva 6: Nosta avannepussia hieman ja avaa sitten liivissä olevan aukon alapuolella oleva tarranauha.

4) Kuva 7: Poista varovasti avannepussin itsekiinnittyvä osa ihosta ja poista pussi. Noudata kohdan A ohjeita asettaessasi uuden avannepussin.

C — Protector

Stomacare Protector on lisävaruste, joka suojaa avannepussia ulkoisilta haittatekijöiltä sekä antaa lisätukea aktiiviteettien aikana (esim. urheilu, autolla ajo). Stomacare Protectoria voidaan käyttää yhdessä kaikkien Stomacare mallien kanssa.

Kuva 8: Protector kiinnitetään Stomacare avanneliivin etupuolelle siinä olevilla tarranauhoilla.

Kuva 9: Aseta Protector-suoja avanteen päälle. Varmista, että avannepussi on kokonaan suljettu molemmilta sivuilta. Avannepussin tulee näkyä Protector-suojan alapuolelta.

Kuva 10: Kiinnitä leveä nauha Protector-suojan päälle niin, että se on riittävän kireällä. Protector-suoja tulee poistaa ennen avanneliivin pesua.

Indikaatiot

- Vatsan seinämän heikkous
- Arpikudos ja Stoma hernia
- Colon Conduit
- Avanne
- Enterostomia
- Ileal Conduit
- Ileostooma
- Prolapsi
- Ureterocutaneostooma
- Urostooma

Kontraindikaatiot

Ei tunnettuja kontraindikaatioita.

Lisätietoa

Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi suolavedessä.

Varoitukset

Tämän tuotteen käytössä ei ole tunnettuja riskejä. Tarkista päivittäin, ettei ihossasi ole painaumia, ärsytystä tai haavoja. Tässä tapauksessa poista tuote ja ota yhteyttä sovittajaan. Vyötä ei saa käyttää liian kireällä. Käden tulee mahtua vyön ja vartalon väliin. Vyö ei saa olla kosketuksissa avoimien haavojen kanssa. Käytetään kuivaa ihoa vasten. Vältä kosteusvoiteiden käyttöä. Ota yhteyttä sovittajaasi lisätietoja saadaksesi.

Hoito-ohjeet

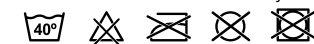
Mikäli vyötä ei käytetä, on tärkeää säilyttää se tarranauhat suljetuina. Pidä tarranauhat puhtaana liasta ja pölystä pidentääksesi tuotteen ikää.

Materiaali

Polyesteri, polyamidi ja elastaani.

Pesuohteet

Suosittellemme vyön pesemistä lämpimässä vedessä 40°C:ssa miedolla pesuaineella. Estääksesi kankaan vaurioitumisen, sulje tarranauhat ennen pesua.



Stomacare Fascia per stomia

Istruzioni per l'uso

Il medico o l'infermiere che si occupano di curare la vostra stomia o la vostra ferita vi hanno consigliato di indossare una fascia per stomia. Per una cura ottimale, prima di indossare la fascia per la prima volta, l'utente deve leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Questo prodotto è un ausilio medico ed è inteso unicamente per l'uso da parte di una sola persona.

Utilizza

La fascia Stomacare viene utilizzata principalmente in ambito post-operatorio per sostenere la parete addominale e a scopo preventivo contro la formazione di un'ernia o un prollasso, per esempio in caso di attività fisiche intense in cui la pressione sulla parete addominale è maggiore (sport, giardinaggio, sollevamento di oggetti, uso di un aspirapolvere e così via). La fascia Stomacare offre ai portatori di sacca per stomia un maggiore comfort, un senso di sicurezza e autonomia nello svolgimento delle attività quotidiane.

Contenuto della confezione

Prima di utilizzare questo dispositivo, accertarsi che il contenuto della confezione sia completo e privo di qualsiasi difetto. In caso contrario, si prega di contattare il negozio dove è stato effettuato l'acquisto di questo dispositivo. La confezione contiene le seguenti parti:

- Stomacare, Fascia per stomia
- Istruzioni d'uso
- Copertura della sacca

Applicazione della fascia

Per indossare la fascia Stomacare in modo corretto, si consiglia di sdraiarsi in posizione supina. In caso di ernia, in molti casi questa ricade nel ventre e la fascia esercita una contropressione. In questo modo l'ernia viene supportata in modo ottimale. La fascia deve essere tesa in modo che vi si possa inserire sotto la mano. La fascia sarà abbastanza tesa da fornire il giusto supporto e, nel contempo, da essere indossata in modo confortevole.

A — Modelli Standard

Applicazione della fascia

1) Fig. 1: Per determinare la taglia corretta, si deve misurare la circonferenza addominale.

Determinare la taglia corretta in base alla tabella di riferimento.

2) Fig. 2: Tirare per aprire la copertura in velcro per il prollasso. Piegare la sacca dello stoma a punta, quindi tirare la sacca attraverso l'apertura dello stoma dall'interno della fasciatura dello stoma. La busta per stoma è ora completamente tirata attraverso l'apertura, con il wafer che rimane all'interno della cintura.

3) Fig. 2a: Stomacare Protector è un accessorio disponibile su richiesta che offre una protezione aggiuntiva durante le diverse attività. Per la sua applicazione, vedere le note descritte nella sezione C.

4) Fig. 3: applicare la fascia Stomacare alla tensione desiderata e fissare il supporto con chiusura a velcro. Chiudere il supporto sopra la sacca stessa.

B — Modello EasyOpener

Applicazione della fascia

Fig. 1-3: Seguire le indicazioni descritte nella sezione A

Sostituzione della sacca per Stomia

1) Fig. 4: staccare il supporto con chiusura a Velcro che fissa la sacca per Stomia.

2) Fig. 5: se presente rimuovere lo Stomacare Protector dalla fascia.

3) Fig. 6: alzare leggermente la sacca per Stomia ed aprire la speciale linguetta per l'apertura facilitata posta nella parte inferiore del foro di posizionamento della sacca.

4) Fig. 7: tirare delicatamente i bordi della sacca per stomia staccandoli dalla pelle e rimuovere la stessa. Per ri-applicare la sacca, seguire le indicazioni descritte precedentemente.

C — Protector

Lo Stomacare Protector, è un accessorio che offre una protezione addizionale al paziente durante le sue diverse attività (sports, guida, etc.) contrastando le pressioni o gli effetti delle forze esterne che ne derivano. Questo protettore può essere applicato a tutti i modelli della linea Stomacare.

Fig. 8: all'interno di questo protettore, sia sulla destra che sulla sinistra, ci sono delle strisce in Velcro che devono essere fissate sulla parte frontale della fascia Stomacare.

Fig. 9: posizionare l'accessorio "Protector" attorno all'apertura della fascia. Assicuratevi che la sacca per Stomia sia completamente inclusa con ogni suo bordo. La sacca per Stomia deve fuoriuscire solo dalla parte inferiore dell'accessorio "Protector".

Fig. 10: Tirare il supporto di copertura alla tensione desiderata sopra l'accessorio "Protector" ed assicurare le strisce in Velcro. L'accessorio "Protector" deve essere rimosso prima di lavare la fascia Stomacare.

Indicazione

- Cedimento della parete addominale
- Condotto del colon
- Colostomia
- Condotto ileale
- Enterostomia
- Ernia laparocoele e stomia
- Ileostomia
- Prollasso
- Ureterocutaneostomia
- Urostomia

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

Informazioni supplementari sul prodotto/sul campo d'applicazione

Questa ortesi non è adatta per l'uso in acqua marina.

Rischi attuali per l'utente

Non vi sono rischi noti. L'utente deve però controllare periodicamente che non si formino punti di pressione o altre irritazioni cutanee; qualora ciò si verifici, l'utente deve contattare immediatamente l'infermiere che cura la ferita/la stomia o il fabbricante dello strumento ortopedico.

Avvertenza

La fascia non deve essere troppo stretta, ma deve essere tesa in modo da potervi far passare sotto una mano. La fascia non deve venire a contatto diretto con ferite aperte e deve essere indossata sulla cute asciutta. Si consiglia di non usare lozioni o creme; consultare sempre prima il medico o l'infermiere che curano la stomia/la ferita.

Consiglio per la manutenzione

Quando la fascia non viene indossata, è importante riporla con le cinghiette chiuse. Per favorire la durata della fascia, è importante che le strisce in velcro rimangano libere da sporizia, pezzetti di tessuto e così via, per continuare a garantire una buona adesione.

Materiali utilizzati

Poliestere, poliammide e elastane.

Istruzioni per il lavaggio

Si consiglia di lavare la fascia in acqua calda, a 40°C, con un sapone per capi delicati. Per evitare danni al tessuto, prima del lavaggio chiudere le cinghiette in velcro.



Stomacare Fajas de ostomía

Normas de uso

Su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante le ha recomendado que use un vendaje de ostomía. Para un cuidado óptimo, el usuario debe leer cuidadosamente este manual de uso, antes de comenzar a usar el vendaje. Este producto es un dispositivo médico y debe ser utilizado, exclusivamente, por una persona.

Uso previsto del producto.

El vendaje Stomacare se usa principalmente como método postoperatorio para dar apoyo a la pared abdominal y se usa preventivamente contra la formación de prolapso la hernia, entre otras cosas, en caso de una actividad física en la cual la presión sobre la pared abdominal es muy grande (deportes, jardinería, levantar pesos, pasar la aspiradora, etc.). El vendaje Stomacare procura a los usuarios de un estoma gran comodidad de uso y una mayor sensación de seguridad en la vida diaria.

Contenido del envase

Verifique primero que el contenido del envase esté completo e intacto. Si no es así, póngase en contacto directamente con la persona a la que compró el producto. El envase contiene las siguientes piezas:

- Stomacare Fajas
- Cubierta de prolapso
- Instrucciones de uso

Colocación del vendaje

Para ponerse el vendaje Stomacare correctamente, es mejor que lo haga estando acostado. Si tiene una hernia, en muchos casos esta se retraerá nuevamente al abdomen y el vendaje procurará contrapresión. De esta manera la hernia recibe un apoyo óptimo. El vendaje debe apretarse de manera que se pueda todavía introducir una mano en él, pero debe estar suficientemente apretado como para proporcionar apoyo, pero sentirse cómodo.

A — Modelos Estándar

Adaptación de la faja:

1) **Fig. 1:** Para saber cuál es la medida correcta, se debe medir el tamaño del abdomen. Use la tabla de medidas para determinar la medida correcta.

2) **Fig. 2:** Tire del protector de la bolsa del estoma. Pliegue la bolsa de colostomía e introdúzcala desde el interior al exterior por la abertura de la faja. La bolsa se encuentra completamente estirada, manteniendo la abertura de la bolsa en el lado interno de la faja.

3) **Fig. 2a:** Accesorios: Protector Stomacare. Instrucciones de colocación más abajo.

4) **Fig. 3:** Tire de la faja hasta alcanzar la tensión deseada y después cierre los Velcros. Cierre el protector sobre la bolsa de estoma.

B — Modelos EasyOpener

Adaptación

Fig. 1-3: siga los pasos descritos en la sección A

Cambio de la bolsa:

1) **Fig. 4:** Desabroche el Velcro del protector de la bolsa de estoma.

2) **Fig. 5:** Si tiene colocado el protector Stomacare retírelo de la faja.

3) **Fig. 6:** Levante ligeramente la bolsa de colostomía y abra el cierre Velcro EasyOpener situado debajo de la apertura para el estoma.

4) **Fig. 7:** Retire cuidadosamente la bolsa estirando de la zona adhesiva adherida a la piel. Para colocar la nueva bolsa siga las instrucciones anteriores.

C — Protector

El protector Stomacare es un accesorio que ofrece una protección extra durante actividades (ejemplo: deporte, conducción) ideado para contrarrestar las presiones y los esfuerzos externos al estoma. El protector se puede utilizar con todos los modelos Stomacare.

Fig. 8: En el interior del protector se encuentran situados Velcros para un correcto ajuste tanto a la izquierda como a la derecha y que han de estar sujetos al frontal del cinturón.

Fig. 9: El protector ha de colocarse alrededor de la apertura del estoma. Asegúrese de que la bolsa está correctamente situada en su interior en ambos lados.

Fig. 10: Estire el tensor hasta conseguir la tensión deseada y cierre el velcro. El protector ha de ser retirado antes del lavado.

Indicación

- Conducto colónico
- Colostomía
- Conducto ileal
- Debilidad de la pared abdominal
- Enterostomía
- Hernia en la zona de la cicatriz y el estoma
- Ileostomía
- Prolapso
- Ureterocutaneostomía
- Urostomía

Contraindicaciones:

No se conocen contraindicaciones.

Información adicional del producto/área de uso.

La órtesis no es adecuada para su uso en agua salada.

Riesgos para el usuario

No se conocen riesgos para el usuario. Sin embargo, el usuario debe controlar regularmente que no se desarrollen puntos de presión u otras irritaciones cutáneas, y si esto se produce deberá ponerse de inmediato en contacto con el estomaterapeuta o el enfermero de heridas, o con el fabricante de instrumentos ortopédicos.

Advertencia

El vendaje no debe estar demasiado apretado, sino que debe tensarse de manera que se pueda introducir la mano todavía. El vendaje no debe entrar en contacto directo con heridas abiertas y debe llevarse sobre la piel seca. Se desaconseja el uso de loción o cremas y el uso de estas debe consultarse previamente con su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante.

Recomendaciones de mantenimiento

Cuando no use el vendaje, es importante guardarlo con los cierres cerrados. Para no afectar la vida útil del vendaje, es importante mantener las cintas de velcro libres de suciedad, residuos de polvo y similares garantizando de ese modo una buena adherencia.

Materiales utilizados

Poliéster, poliamida y elastano.

Instrucciones de lavado

Recomendamos lavar el vendaje en agua tibia a 40° C con un detergente suave. Para evitar daños en la tela, cierre las cintas de velcro antes del lavado.



Stomacare Cinto de Ostomia

Instruções de utilização

O seu médico ou enfermeiro aconselhou-o a usar a cinta de estoma. Para um excelente cuidado, o utilizador deverá ler cuidadosamente estas instruções antes de colocar a cinta. Este produto é um dispositivo médico e destina-se a ser usado apenas por uma pessoa.

Utilização prevista do produto

A cinta Stomacare é utilizada sobretudo pós-operatoriamente para suportar a parede abdominal e prevenir a formação de hérnias e prolapso, por exemplo, durante atividades físicas em que a pressão da parede abdominal é superior (desportos, jardinagem, elevações, aspiração, etc.). A cinta Stomacare oferece ao utilizador um elevado nível de conforto de utilização, e uma sensação de proteção e segurança na vida diária.

Conteúdo da embalagem

Verifique primeiro se o conteúdo da embalagem está completo e sem danos. Se não for o caso, contacte diretamente a pessoa a quem comprou o produto. A embalagem contém as seguintes peças:

- Cinta de Ostomia Stomacare
- Instruções de utilização
- Cobertura do prolapso

Colocar o ProtectorMax

Para usar corretamente o ProtectorMax, deverá preferencialmente colocá-lo da primeira vez em posição deitada. A faixa é suficientemente apertada, de forma que seja possível colocar uma mão por dentro. O ProtectorMax deverá ficar suficientemente apertado sem migrar, mas continuar cómodo.

A — Modelos padrão

Colocação do cinto

1) **Fig. 1:** A circunferência do abdómen tem de ser medida para selecionar o tamanho correto. Utilize a tabela de tamanhos para determinar que tamanho melhor se adequa.

2) **Fig. 2:** Puxar para abrir a tampa de prolapso Velcro. Dobrar a bolsa de estoma num ponto e, a seguir, puxar a bolsa através da abertura do estoma a partir do interior da ligadura de estoma. A bolsa de estoma é agora completamente puxada através da abertura, com a pastilha a manter-se no interior do cinto.

3) **Fig. 2a:** Opcionalmente, o Protetor (acessório) pode ser montado agora. Para a montagem, ver a seguir.

4) **Fig. 3:** Puxar a ligadura para a tensão desejada e encerrar os fechos de velcro. Fechar a tampa de prolapso sobre a bolsa de estoma.

B — Modelos EasyOpener

Colocação do cinto

Seguir os passos 1 a 4, conforme descrito na secção A (Modelos padrão).

Substituição das bolsas de estoma

1) **Fig. 4:** Soltar a tampa de prolapso de velcro.

2) **Fig. 5:** Se estiver presente, remover o Protetor Stomacare do cinto.

3) **Fig. 6:** Levantar ligeiramente a bolsa do estoma e abrir o fecho especial por baixo da abertura do estoma.

4) **Fig. 7:** Puxar suavemente a borda aderente da bolsa de estoma da pele e removê-la. Para recolocar uma bolsa de estoma, seguir os passos descritos anteriormente.

C — Protector

O Protetor Stomacare é um acessório e oferece protecção adicional durante as atividades (por ex., desporto, condução de automóveis) contra a pressão e os efeitos das forças externas sobre o estoma. O Protector pode ser adaptado a todos os modelos Stomacare.

Fig. 8: No interior do Protetor, há fechos de velcro à esquerda e à direita com os quais pode ser fixado à frente do cinto Stomacare.

Fig. 9: Posicione o Protetor em torno da abertura do estoma do cinto. Certifique-se de que a bolsa de estoma está completamente fechada de cada lado. A bolsa de estoma deve ficar saliente a partir da parte inferior do Protetor.

Fig. 10: Puxar a cobertura de prolapso até à tensão desejada sobre o Protetor e apertar a faixa de velcro. O Protetor tem de ser retirado antes da lavagem da ligadura.

Indicação

- Fragilidade da parede abdominal
- Hérnia cicatricial e do estoma
- Canal do cólon
- Colostomia
- Enterostomia
- Canal do íleo
- Ileostomia
- Prolapso
- Ureterocutaneostoma
- Urostomia

Contra-indicações

Não são conhecidas contra-indicações. Informações adicionais sobre o produto / área de utilização. A cinta não é adequada para utilizar em água salgada.

Riscos para o utilizador

Não são conhecidos riscos para o utilizador. Contudo, o utilizador tem de verificar regularmente se ocorrem pontos de pressão ou outras irritações cutâneas e, se for o caso, contactar imediatamente a Standaard *Plus*, a(o) enfermeira(o) ou o técnico.

Atenção

A cinta não deve ficar demasiado apertada, e tem de ser tensionada de forma a poder continuar a inserir uma mão. A ligadura não deve entrar em contacto direto com feridas abertas e deve ser usada com a pele seca. O uso de cremes ou loções não é recomendado, e deve ser discutido previamente com a sua enfermeira de tratamento de feridas ou médico.

Conselhos de manutenção

Se a cinta não estiver a ser usada, é importante guardá-la com os fechos encerrados. Para prolongar a duração da cinta, é importante que as faixas de Velcro se mantenham livres de sujidade, pó, etc., para continuar a garantir uma boa aderência.

Materiais utilizados

Poliéster, Poliamida e Elastano.

Instruções de lavagem

Recomendamos a lavagem da cinta numa bolsa para máquina de lavar, em água quente a 40 °C com detergente suave. Para prevenir danos no tecido, os fechos de Velcro devem ser encerrados antes de lavar.



Stomacare Pas brzuszny stomijny

Instrukcja użycia

Pas stomijny nosi się na zalecenie lekarza lub pielęgniarki zajmującej się pielęgnacją rany lub stomii. W celu zapewnienia optymalnej pielęgnacji przed zastosowaniem pasa należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Ten produkt jest wyrobem medycznym przeznaczonym do użytku wyłącznie przez jedną osobę.

Przeznaczenie produktu

Pas Stomacare jest stosowany głównie w okresie pooperacyjnym, aby podtrzymywać ścianę jamy brzusznej i zapobiec tworzeniu się przepukliny i przetoki, na przykład podczas aktywności fizycznej, przy której nacisk na ścianę jamy brzusznej jest większy (sport, ogrodnictwo, podnoszenie, odkurzanie itp.). Pas Stomacare zapewnia użytkownikowi wysoki komfort noszenia i poczucie bezpieczeństwa w życiu codziennym.

Zawartość opakowania

Najpierw należy sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona. W przeciwnym razie należy skontaktować się bezpośrednio z osobą, od której kupiono produkt. Opakowanie zawiera następujące elementy:

- Pas stomijny Stomacare
- Pokrywa otworu
- Instrukcja użycia

Stosowanie pasa

Aby prawidłowo nosić pas Stomacare, najlepiej założyć go, leżąc. Złamanie w wielu przypadkach zapada się z powrotem do jamy brzusznej, a pas zapewnia nacisk przeciwny. Gwarantuje to optymalne podparcie złamania. Pas zapina się tak, aby nadal można było wsunąć pod niego dłoń. Jest wówczas wystarczająco napięty, aby zapewnić podparcie, a jednocześnie wygodę noszenia.

A — Modele standardowe

Mocowanie pasa

1) Rys. 1: Aby dobrać odpowiedni rozmiar pasa, należy zmierzyć obwód brzucha, a następnie skorzystać z tabeli rozmiarów.

2) Rys. 2: Pociągając, aby otworzyć pokrywę otworu na rzep. Zagiąć worek stomijny w miejscu powstałym po pociągnięciu worka przez otwór stomijny od wewnętrznej strony bandaża stomijnego. Worek stomijny jest całkowicie wyciągnięty przez otwór, wewnątrz pasa znajduje się woda.

3) Rys. 2a: Teraz można zamocować opcjonalnie ochraniacz (akcesorium). Metoda mocowania znajduje się poniżej.

4) Rys. 3: Dociągając odpowiednio mocno bandaż i zapiąć mocowania na rzep. Zamknąć pokrywę otworu worka stomijnego.

B — Modele EasyOpener

Mocowanie pasa

Należy wykonać kroki od 1 do 4 zgodnie z opisem w części A (modele standardowe).

Wymiana worka stomijnego

1) Rys. 4: Poluzować pokrywę otworu na rzep.

2) Rys. 5: Jeśli jest założony, wyjąć ochraniacz Stomacare z pasa.

3) Rys. 6: Delikatnie unieść worek stomijny i otworzyć specjalne zamknięcie znajdujące się pod otworem stomijnym.

4) Rys. 7: Delikatnie odkleić przyklejane obrzeże worka stomijnego od skóry i usunąć worek. Aby ponownie zamocować worek stomijny, należy wykonać wcześniej opisane kroki.

C — Ochraniacz

Ochraniacz Stomacare jest wyposażeniem opcjonalnym i zapewnia dodatkową ochronę przed naciskiem i skutkami działania sił zewnętrznych na stomię podczas aktywności fizycznej (np. sport, jazda samochodem). Ochraniacz można zamocować we wszystkich modelach Stomacare.

Rys. 8: Po wewnętrznej stronie ochraniacza znajdują się mocowania na rzep z lewej i prawej strony, przy użyciu których można go zamocować z przodu pasa Stomacare.

Rys. 9: Położenie ochraniacza wokół otworu stomijnego w pasie. Należy upewnić się, czy worek stomijny jest całkowicie zamknięty z każdej strony. Worek stomijny musi wystawać spod ochraniacza.

Rys. 10: Naciągnąć odpowiednio mocno pokrywę otworu nad ochraniaczem i zapiąć pas na rzepy. Ochraniacz należy wyjąć przed praniem bandaża.

Wskazania

- Osłabienie ściany jamy brzusznej
- Przepuklina bliźnowa i stomijna
- Operacja colon conduit
- Kolostomia
- Enterostomia
- Operacja ileam conduit
- Ileostomia
- Wypadanie jelita
- Przetoka moczowodowo-skórna
- Urostomia

Przeciwwskazania

Przeciwwskazania nie są znane.

Zagrożenia dla użytkownika

Brak znanych zagrożeń dla użytkownika. Użytkownik musi jednak regularnie sprawdzać, czy nie występuje miejscowy ucisk lub inne podrażnienia skóry i gdyby do nich doszło, natychmiast skontaktować z Stoma, pielęgniarką zajmującą się pielęgnacją rany.

Ostrzeżenie

Pas nie może być zbyt mocno naciągnięty i musi być napięty w taki sposób, aby nadal można było wsunąć pod niego dłoń. Bandaż nie powinien stykać się bezpośrednio z otwartymi ranami i powinien być noszony na suchej skórze. Nie zaleca się stosowania balsamów ani kremów. Należy najpierw porozmawiać na ten temat z pielęgniarką zajmującą się pielęgnacją rany i stomii lub lekarzem.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Gdy pas nie jest użytkowany, należy go przechowywać w stanie zapiętym. Aby przedłużyć trwałość pasa, należy dbać o to, aby rzepy pozostały wolne od zabrudzeń, kurzu itp. i zapewniały dobrą przyczepność.

Zastosowane materiały

Poliester, poliamid i elastan.

Instrukcje dotyczące czyszczenia

Zalecamy pranie pasa w ciepłej wodzie o temperaturze 40°C z dodatkiem łagodnego detergentu. Przed praniem należy zapiąć rzepy, aby zapobiec uszkodzeniu tkaniny.





